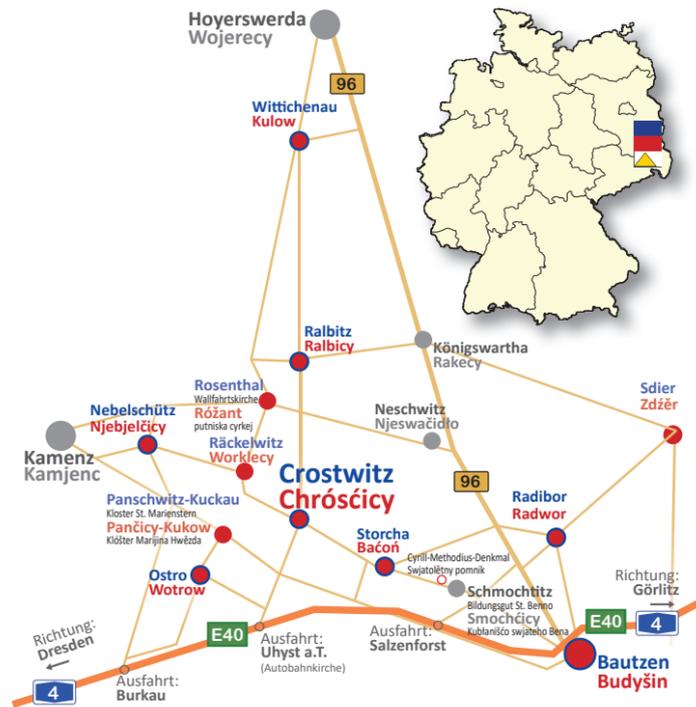


„Wutrobnje Was witamy!“ So begrüßen wir Sorben unsere Gäste. So wollen auch wir Sie zum Kongress Europassion im September 2025 bei uns im sorbischen Ort Crostwitz / Chrósćicy begrüßen. Erleben Sie unsere schöne zweisprachige Oberlausitz und lassen Sie sich von unseren Darstellern mitreißen, die auf der Bühne nicht nur ein Theaterstück auf-führen, sondern ihren Glauben an den auferstandenen Jesus Christus bezeugen. Bei uns wird die Passion in sorbischer Sprache aufgeführt, aber auch simultan übersetzt und von mehreren Sprechern vorgetragen.

„Wutrobnje Was witamy!“ This is how we Sorbs welcome our guests. As such, we would like to welcome you to the Euro-passion congress in September 2025 in the Sorbian village of Crostwitz / Chrósćicy. Experience our beautiful bilingual Upper Lusatia and let yourself be captivated by our performers, who not only perform a play on stage, but also testify to their faith in the risen Jesus Christ. We perform the Passion Play in Sorbian, but it is also simultaneously translated and performed by several speakers.

„Wutrobnje Was witamy!“ È così che noi sorbi accogliamo i nostri ospiti. Pertanto siamo lieti di darvi il benvenuto al congresso Europassion che si terrà nel settembre 2025 nel villaggio sorabo di Crostwitz / Chrósćicy. Scoprite la nostra bellissima Alta Lusatia bilingue e lasciatevi coinvolgere dai nostri artisti, che metteranno in scena non soltanto uno spettacolo teatrale ma testimoniano anche la loro fede in Gesù risorto. Lo spettacolo della Passione sarà in sorabo, ma anche tradotto ed eseguito simultaneamente da diversi traduttori.

„Wutrobnje Was witamy!“ Tak oto, my Serbołużyczanie, witamy naszych gości. Chcielibyśmy więc powitać Państwa, zapraszając na kongres Europassion, który odbędzie się we wrześniu 2025 r. w serbołużyckiej miejscowości Crostwitz / Chrósćicy. Warto poznać nasz piękny dwujęzyczny kraj na Górnych Łużycach i dać się zachwycić naszym wykonawcom, którzy nie tylko wystawiają sztukę na scenie, ale także dają świadectwo swojej wiary w zmartwychwstałego Jezusa Chrystusa. Spektakl pasyjny odegrany zostanie w języku serbołużyckim, jednakże będzie on tłumaczony symulta-nicznie odpowiednio do języka rodzimego.



	Siedlungsgebiet der Sorben allgemein ...	Settlement area of the Sorbs in general ...	Area di insedia-mento dei sorbi in generale ...	Obszar osadniczy Serbołużyczanie ogólnie ...
	... und der katho-lischen Sorben	... and the Catho-lic Sorbs	... e i cattolici sorbi	... w tym katolickich Serbołużyczan
	Orte mit minde-stens einem sor-bischen Sonntags-gottesdienst	Places with at least one Holy Mass Sunday in Sorbian language	Luoghi con almeno una Santa Messa domenicale in sorabo	Miejscowości co-niedzielnych Mszy święte w języku górnołużyckim
	Orte zur Orientierung	Places for orientation	Punto di riferimento	Miejsca dla orientacji

Trailer:
EUROPASSION 2025
Crostwitz / Chrósćicy



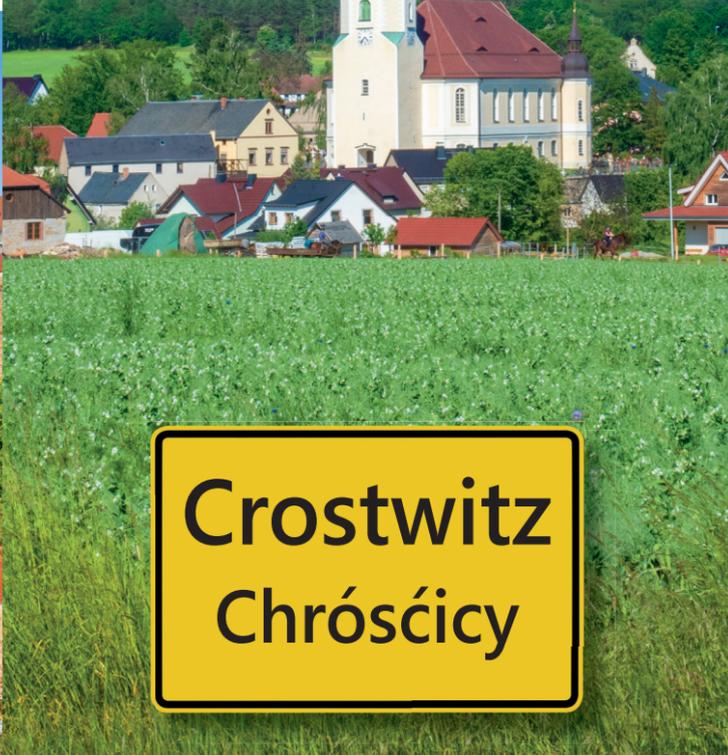
EUROPASSION



11. – 14.9. 2025



**Bautzen
Budyšin**



**Crostwitz
Chrósćicy**

EUROPASSION

11. – 14.9.2025
Crostwitz / Chrósćicy

Donnerstag | Thursday | Giovedì | Czwartek
11.9.2025

18.00 Beginn | Beginning | Inizio | Początek
Crostwitz / Chrósćicy

Freitag | Friday | Venerdì | Piątek
12.9.2025

9.00 Exkursion | Excursion | Escursione | Wycieczka
Oberlausitz / Hornja Łužica

17.00 Heilige Messe | Holy Mass |
Santa Messa | Msza święta
Bischof | Bishop | Vescovoo | Biskup
Heinrich Timmerevers Dresden-Meißen
Crostwitz / Chrósćicy

19.00 Kulturprogramm | Cultural |
Culturale | Program kulturalny
Crostwitz / Chrósćicy

Sonnabend | Saturday | Sabato | Sobota
13.9.2025

9.00 Kongress | Congress | Congresso | Kongres
Crostwitz / Chrósćicy

19.30 Aufführung der Passion Jesu |
Performance of the Passion of Jesus |
Rappresentazione della Passione di Gesù |
Przedstawienie Męki Pańskiej
Crostwitz / Chrósćicy

Sonntag | Sunday | Domenica | Niedziela
14.9.2025

Rückreise | Return journey |
Viaggio di ritorno | Podróż powrotna

In Crostwitz / Chrósćicy wurde seit 1933 die Passion immer wieder aufgeführt, allerdings nicht in der DDR. Erst nach der politischen Wende war es wieder möglich. Seit 1995 wird sie alle zehn Jahre dargestellt, zunächst in der Kirche, seit 2005 unter freiem Himmel. Dadurch können mehr Menschen mitspielen und Tiere eingesetzt werden.

In Crostwitz / Chrósćicy, the Passion was repeatedly performed from 1933 onwards, however, not in the GDR. It was only possible again after the political change. Since 1995, it has been depicted every ten years, first in the church, then since 2005, in the open air. This means that more people can take part and animals can be used.



2015: Petrus | Peter | Pietro | Piotr

A Crostwitz / Chrósćicy la Passione fu rappresentata più volte dal 1933 in poi, ma non nella DDR. Questo fu possibile nuovamente solo dopo la svolta politica del 1995, da allora viene raffigurata ogni dieci anni. Prima rappresentata solo in chiesa e dal 2005 all'aperto. Ciò consente il coinvolgimento di un maggior numero di persone nella rappresentazione e anche l'utilizzo di animali.

W Crostwitz / Chrósćicach pasja była wystawiana wielokrotnie od 1933 r., ale już nie w NRD. Dopiero po politycznym przewrocie stało się to możliwe. Od 1995 r. jest ona ponownie wykonywana. Dzieje się to co 10 lat, początkowo w kościele, a od 2005 r. w plenerze, dzięki czemu zwiększa się liczba uczestników oraz mogą też pojawiać się zwierzęta na scenie.

Der Ort Crostwitz / Chrósćicy feiert im Jahr 2025 seine erste Erwähnung vor 800 Jahren. Heute leben in dem Dorf im Landkreis Bautzen / Budyšin rund 1.000 Einwohner. Zur Pfarrgemeinde mit den umliegenden Dörfern gehören rund 3.800 Katholiken, die meisten davon sind Sorben. Hier findet vom 26. bis 29. Juni 2025 auch das Internationale Folklorefestival statt.



In 2025, the village of Crostwitz / Chrósćicy celebrates its first mention in 800 years. Today, the village in the district of Bautzen / Budyšin boasts around 1,000 inhabitants and roughly 3,800 Catholics live in the surrounding villages which make up the parish, most of whom are Sorbs. The International Folklore Festival will also take place here from 26 to 29 June 2025.

Il villaggio di Crostwitz / Chrósćicy celebra nel 2025 la sua prima menzione avvenuta 800 anni fa. Oggi, circa 1.000 abitanti vivono nel villaggio del distretto di Bautzen / Budyšin, mentre nella diocesi e gli annessi villaggi circostanti vivono 3.800 cattolici, la maggior parte dei quali sono sorbi. Dal 26 al 29 giugno 2025 si svolgerà anche qui il Festival Internazionale del Folklore.

Rok 2025 jest dla wsi Crostwitz / Chrósćicy szczególny, ponieważ może ona świętować swoją pierwszą wzmiankę sprzed 800 lat. Obecnie mieszka w niej i powiecie ok. 1000 mieszkańców, zaś łączna liczba parafian wraz z okolicznymi wsiami wynosi ok. 3800 katolików, z których zdecydowana większość to Serbołużyczanie. W dniach 26–29 czerwca 2025 r. odbędzie się tu również Międzynarodowy Festiwal Folklorystyczny.

Die Sorben sind das kleinste unter den slawischen Völkern. Sie sprechen ihre eigene Sprache, haben ihre eigene Kultur und viele verschiedene Trachten. Sie leben in der Lausitz zwischen Dresden und Cottbus. Viele Sorben sind Christen. Am lebendigsten ist die Sprache bei den katholischen Sorben erhalten.

The Sorbs are the smallest community amongst the Slavic peoples, with their own language, culture and a wide variety of traditional dress. They live in Lusatia between Dresden and Cottbus. Many Sorbs are Christians. The language is most widely spoken among the Catholic Sorbs.

I Sorbi sono il più piccolo dei popoli slavi. Hanno una propria lingua una propria cultura e un gran numero di diverse tradizioni. Vivono in Lusazia tra Dresda e Cottbus e molti di essi sono cristiani. La lingua soraba sopravvive principalmente tra i sorbi di tradizione cattolica.

Serbołużyczanie są najmniejszą grupą wśród ludów słowiańskich. Mówią własnym językiem, piastują swoją kulturę oraz noszą wiele różnych strojów ludowych. Mieszkają na Łużycach między Dreznem a Chociebużem. Większość Serbołużyczan to chrześcijanie. Język serbołużycki zachował się najlepiej i jest najbardziej żywotny u katolickich Serbołużyczan.



Fronleichnam | Corpus Christi | Corpus Domini | Boże Ciało

Europassion 2025

Veranstalter | Organiser | Organizzatore | Organizador

Towarstwo Cyrila a Metoda z.t. Cyril-Methodius-Verein e.V.

Verein der katholischen Sorben

Association of Catholic Sorbs

Associazione dei Sorbi cattolici

Stowarzyszenie katolickich Serbołużyczan



Sektion: Crostwitzer Passionsspielvereinigung

Section: Crostwitz Passion Play Association

Sezione: Associazione Passione di Crostwitz

Sekcja: Stowarzyszenie przedstawień pasyjnych w Chrósćicach

Postplatz 2

D-02625 Bautzen / Budyšin

Pasion25@posol.de

